

Wer nachsichtig ist, mag immerhin dem verzeihen, der ihn in geringem Grade oder nur ein Mal und nicht wieder beleidigt hat; wer aber möchte dem verzeihen, der immer und immer wieder beleidigt?

मनुष्यज्ञातो तुल्यायां भृत्यत्वमतिगर्हितम् ।

प्रथमो यो न तत्रापि सो ऽपि जीवत्सु गण्यते ॥ २११२ ॥

Da es nur eine Gattung «Mensch» giebt, so ist der Stand der Diener überaus verachtet. Wer nun nicht ein Mal unter ihnen der erste ist, wird auch der zu den Lebenden gezählt?

मनोदर्पस्त्वहंकारः स. मानो दर्पः.

मन्त्रबीजमिदं यन्नाद्वनणायं तथा यथा ।

मनागपि न भिद्येत तद्विन्नं न प्ररोहति ॥ २११३ ॥

Die Berathschlagung ist ein Same, der sorgfältig so zu hüten ist, dass er auch nicht im Geringsten verletzt (verrathen) werde: wird er verletzt, so geht er nicht auf.

मन्त्रभेदे हि ये दोषा भवन्ति पृथिवोन्निताम् ।

न ते शक्याः समाधातुं कथंचिदिति मे मतिः ॥ २११४ ॥

Die Nachtheile, die für die Fürsten durch den Verrath einer Berathschlagung erwachsen, können nach meiner Meinung auf keine Weise wieder gut gemacht werden.

मन्त्रिणा पृथिवीपालचितं विघटितं क्वचित् ।

वलये स्फटिकस्येव को हि संधातुमीश्वरः ॥ २११५ ॥

Hat ein Minister bei irgend einer Gelegenheit des Fürsten Herz mit einem Dritten entzweit, so vermag Niemand es wieder zu einen, eben so wenig wie ein zerschlagenes Armband von Krystall.

मन्त्रिणा भिन्नसंधाने भिषज्ञां संनिपातिके ।

कर्मणि व्यस्यते प्रज्ञा सुस्थे को वा न पण्डितः ॥ २११६ ॥

Der Rathgeber Verstand offenbart sich beim Zusammenführen Entzweiter, der Aerzte Verstand bei der Behandlung des gestörten Zustandes in den Flüssigkeiten des Körpers: wer wäre dem Gesunden gegenüber nicht weise?

मन्त्रिभिर्मन्त्रकुशलैरन्धः संतार्यते नृपः ।

चनुष्माश्च मदन्धः सन्नात्मानं हृत्यशेषतः ॥ २११७ ॥

2112) Hrt. II, 37. d. स किं st. सो ऽपि.

2113) Hrt. II, 138. a. गुप्तं und पक्वं st. यत्नाद्. b. तथा यथा unsere Umstellung für यथा तथा.

2114) MBn. 15, 193, b. 194, a. Hrt. III, 38. a. ऽपि st. हि. b. संभवन्ति महीपतेः, पृथिवीपतेः und ऽपते. c. न शक्यास्ते und न शक्यन्ते. d. इति नीतिविदां मतम्.

2115) Hrt. II, 157. c. स्फटिकस्यैव.

2116) PAKĀT. I, 143. ed. orn. 103. Hrt. III, 149. ed. Calc. 1830 S. 396. a. मन्त्रीणां. b. सन्निपातिके und संतिपातिके. c. प्रेक्ष्यते st. व्यस्यते, कर्मणि युज्यते प्राज्ञः. d. सुस्थः und स्वस्थः.

2117) Kām. Nrtis. 14, 4. b. संतार्यते ist im Wörterbuch falsch aufgefasst worden.